

حكاية كنت مرة بموضع يقال له افقانبور من عمالة هزار
امروها وبينها وبين دهلي حضرة الهند مسيرة خمس وقد
نزلنا بها على نهر يعرف بنهر السرور وذلك في اوان الشكال
والشكال عندهم هو المطر وينزل في إبان القيظ وكان السيد
ينحدر في هذا النهر من جبال قراجيل فكل من يشرب منه
من إنسان او بهيمة يموت لنزول المطر على الخشايش المسمومة
فأقمنا على النهر اربعة ايام لا يقربه احد ووصل إلى هنالك
جماعة من الفقراء في اعناقهم اطواق الحديد وفي ايديهم
وكبيرهم رجل اسود حالك اللون وهم من الطائفة المعروفة
بالحكيدرية فباتوا عندنا ليلة وطلب مني كبيرهم ان آتية بالحطب

ANECDOTE.

J'étais une fois dans un lieu appelé Afkânboûr, dans le district de Hazâr amroûhâ, qui se trouve à la distance de cinq journées de marche de Dihly, métropole de l'Inde. Nous campâmes près d'un fleuve nommé Nahr asseroûr (selon un manuscrit, *assehrou*) ; et cela se passait à l'époque du *checâl* (*berchecâl* ?), mot qui, chez ces peuples, veut dire *pluie*. Celle-ci tombe au commencement de l'été; et le torrent descendait des montagnes Karâdjîl dans le susdit fleuve. Tout être qui boit de son eau, homme ou bête, meurt, à cause que la pluie tombe sur des herbes vénéneuses. Or nous restâmes quatre jours près de ce fleuve, et personne ne s'en approcha. Une troupe de fakîrs vinrent me trouver dans ce lieu; ils portaient des colliers et des bracelets de fer, et ils avaient pour chef un nègre dont le teint était très-foncé. Ils faisaient partie de la corporation des Haïdarites, et ils passèrent une nuit avec nous. Leur supérieur me demanda du bois, afin de l'allumer pendant leur danse, et